

an Amzer

VOLUME 4 N° 48 AUTOMNE 2004



ST-MALO



FEST NOZ

**Le 6 novembre 2004
à partir de 18h00**

L'UNION DES BRETONS DU CANADA *vous attends au*

COLLÈGE MARIE-FRANCE

4635, Queen Mary, Montréal
(accès par le métro snowdon
ou Côte des Neiges ou l'autobus 51
Membre : 10\$ Non membre : 12\$

**CRÊPES, CIDRE
ET AUTRES SPÉCIALITÉS BRETONNES...
SERVICE SUR PALCE ET SUR TOUT
DANSE AVEC LE GROUPE
L'AN DES VENTS**





Le mot du président...

C'est une tâche redoutable qui nous a été confiée, que de travailler à la prospérité et au développement de notre Union. Tout d'abord un grand merci à tout ceux qui nous ont précédés en nous laissant une situation saine, et qui se sont mis si efficacement au service du Conseil d'administration pour nous faciliter la tâche.

Il vous fera sans doute plaisir de connaître un peu mieux qui dirige la gestion de l'Union. Voilà, je suis natif de Landerneau, le pays de la lune, emblème des Rohan. Après une longue carrière qui m'a amené à vivre en région parisienne et aussi en Suisse allemande, Allemagne et aux États-Unis, je suis arrivé au Québec en 2000. J'ai eu alors le plaisir de rencontrer, au Témiscamingue, où j'ai d'abord résidé, une des familles fondatrices de ce comté, les Rannou, qui sont venus dans les années 1870 directement du nord Finistère et ont contribué à la création de la colonie sur les rives du lac Témiscamingue.

Depuis l'élection du nouveau Conseil d'administration, j'ai étudié, en lisant et relisant *An Amzer*, la vie et les aspirations des membres de l'Union. Un des soucis constants des différents conseils qui se sont succédés a été la transmission de la culture bretonne à nos jeunes. Il en est de même pour le nouveau Conseil, mais ne vous trompez pas, nous ne sommes pas "une docte assemblée" chargée de trouver une solution à tous les problèmes. Nous sommes au contraire à votre écoute et avons la volonté d'œuvrer avec vous pour développer les activités que vous souhaitez afin de dynamiser notre groupe.

Nous préparons en ce moment le *fest-noz* de l'halloween pour le 6 novembre. Nous comptons sur votre présence et nous aurons tout loisir à cette occasion de poursuivre cette discussion. A bientôt donc et bon vent.

Claude H. Rolland.

SOMMAIRE

Saviez-vous que	p.3
Un peu d'histoire Canado-bretonne	p.4
6ème Cyber fest noz.....	p.5
Des nouvelles du pays.....	p.6
L'Union en visite chez les Khmères.....	p.7
Les suggestions de Pierrick.....	p.7
C'est quoi le Cambodge.....	p.8

NOS ANNONCEURS

Bar Bistro Le Yer'Mad, Montréal
 Biscuiterie La Petite Bretonne, Blainville
 Crêperie Ty-Breizh, Montréal
 Dr François Lubrina, medecin vétérinaire, Montréal
 Hôtel Casa Bella, Montréal
 Hôtel Château de l'Argoat, Montréal
 Hôtel Manoir de Sherbrooke, Montréal
 Maître Saladier, Boisbriand
 Sutton, Montréal
 Service financiers Investors, Westmount
 Transports Gé-Ber, Montréal-Nord
 Voilerie Air Terre Mer, St-Basile le Grand
Toutes les entreprises citées sont membres annonceurs de l'Union des Bretons Inc.

Dépôt légaux

Bibliothèque nationale du Canada 2003
 Bibliothèque national du Québec 2003

ISSN

1480-8870 (1480-8889 pour le web)

Rédaction


Claude H. Rolland

Infographie

France Gélinas, Christiane Berger

Impression

Le Copie-Heure, 3513, boul. Concorde Est, Laval
 Tél.: (450) 661-2294
 lecopieheure@lecopieheure.com



Armor
Manoir
Sherbrooke
 157, rue Sherbrooke Est, Montréal Qc H2X 1C7

Annick
 Gérante
 Tél.: (514) 845-0915
 Fax: (514) 284-1126



Yer'Mad
BISTROT BAR

Téléphone: 522-9392
 901, de Maisonneuve Est, Montréal Qc
 (coin St-André - Métro Berri)
 cidre - hydromel

DOCTEUR FRANÇOIS LUBRINA
 Médecin-Vétérinaire

Sur rendez-vous
 (514) 737-6699

4920, Côte-des-Neiges
 Montréal H3V 1H2



Il y a une maison du Québec à Saint-Malo? En 1984, à l'occasion du 450ème anniversaire de la découverte du Canada par Jacques Cartier, la ville de Saint-Malo légua au gouvernement du Québec une maison sur les remparts de la vieille ville. Un bail de 50 ans avec une possibilité de renouvellement pour 1 franc symbolique. Imaginez la vitrine!...

Chaque été, il y a une programmation québécoise incluant musiciens, comédiens et artistes pour faire découvrir notre belle province. De plus, il y a des agents pour répondre aux questions touristiques, d'immigration, etc.

J'ai eu la chance de réaliser un de mes rêves en y travaillant de juillet à novembre 2003 comme agent d'accueil et de liaison. Mon expérience à tous les niveaux a été excellente. J'ai eu la chance de revoir la Bretagne et de m'imprégner de sa culture. La thématique de mon séjour a été la danse. Je suis allée à quelques fest-noz : Saint-Père-Marc-en-Poulet, Saint-Suliac, Lamballe, Parcé, Cugwen et j'en passe... des noms qui restent gravés dans ma mémoire.

Heureusement que j'avais assisté à 2 Saint-Yves au Moulin Flemming cela m'a facilité la tâche! J'ai même eu l'occasion de promouvoir la culture bretonne et québécoise en animant des ateliers de danse traditionnelle québécoise qui se terminaient en fest-noz avec des musiciens bretons que j'avais rencontrés.

Enfin, j'ai eu toute les occasions pour dire que mon expérience en Bretagne a été superbe.

Nathalie Houle



Gé-Ber transport inc.
TRANSPORT EN VRAC
Enlèvement de la neige

Gérard Bernard
Président

3320, Industriel, Mt-Nord H1G 3H4 Tél.: (514) 352-1287

CHÂTEAU
DE
L'ARGOAT
HOTEL

Réservation
Tél.: (514) 842-2046
Fax: (514) 266-2791

524, rue Sherbrooke Est, Montréal, Qc H2L 1K1

H Ô T E L
CASA BELLA

Tél.: (514) 849-2777
Fax : (514) 849-3650

264, rue Sherbrooke Ouest
Montréal (Québec) H2X 1X9

www.hotelcasabella.com
info@hotelcasabella.com



Un peu d'histoire Canado-bretonne

Notre ami et ancien président Yves Connan m'a transmis pour information le journal "Le Trégor" du 10 au 16 juin 2004. Quelle ne fût pas ma surprise de lire l'article suivant : Saint Brieux a été fondée il y a cent ans. Des Bretons s'installent au Canada. L'article de Philippe Gestin raconte l'odyssée d'un certain abbé Le Floc'h, ancien recteur de Magour, qui a réussi à convaincre quelques trois cents trégorois de fuir les lois sur la séparation de l'Église et de l'État en 1904 et de s'installer en Saskatchewan. Le voyage dura plus de quarante cinq jours depuis Saint Malo jusqu'à Prince Albert. Tout d'abord en bateau jusqu'à Halifax puis le train jusqu'à Winnipeg et le wagon pour atteindre le but. L'effectif a fondu pendant le voyage, plusieurs trégorois se fixeront au Québec et au Manitoba. Seul soixante dix personnes atteindront le but.

Les contacts sont toujours très importants avec le Trégor, et à l'occasion du centenaire, une délégation trégoroise a fait le voyage. Pour plus d'informations outre l'article du Journal Le Trégor, vous pouvez aussi lire les ouvrages suivants :

- *Historique de Saint Brieux 1904-1979 Comité historique de Saint Brieux.*
- *Les bretons migrants Pierre Le Berruer Presses de la Cité 1977.*
- *La fondation de la paroisse de Saint Brieux Par Grégoire LeFloc'h dans les mémoires de la Société d'émulation des Côtes-du-Nord tome CIII 1973.*



Les suggestions de Pierrick

À lire : dictionnaire Breton/ français - Français/breton de Ropars Hémon et Ronan Huon voici le dictionnaire le plus utilisé par ceux qui apprennent le breton. Réactualisé, sa couverture est plus agréable, son utilisation plus pratique. Son petit format lui permet d'être emporté partout. Quelques bases grammaticales complètent cet ouvrage indispensable dans votre bibliothèque.

Alan Lindier 1-2-3

Quand un petit breton accueille son cousin de Paris, ce n'est pas la guerre, ce n'est pas non plus un long fleuve tranquille! une bande dessinée savoureuse et cocasse, des personnages attendrissants, un véritable nid de mésaventures vivifiantes sur fond de campagne bretonne. 3 volumes pour toute la famille!

À écouter : *Eugénie Goadec* et *Louise Ebrel Gwriziou* chants à danser et mélodies de Bretagne.

Eugénie, sœur de *Maryvonne* et d'*Anastasie*, les trois sœurs *Goadec*, humbles rurales de la paroisse de Treffin, nobles dames de la mémoire chantée de haute Cornouaille, trinité du Kan-Ha-Diskan et du Kan-A-Boz.

Louise Ebrel, digne fille de sa mère. Digne nièce de ses tantes, et digne mère de sa fille.

Annie, fille et petite fille ont su convaincre *Eugénie* de nous offrir son florilège. Sa voix est intacte, sa mémoire sans faille, sa présence exceptionnelle. Merci *Eugénie*, grande dame de la mémoire bretonne. *Eugénie* nous a quitté au cœur de l'hiver 2003.

Gwenaël Kerléo Yelen

Gwenaël revient nous enchanter, accompagnée de sa harpe celtique. Telle une sirène, elle nous entraîne vers un univers d'harmonie et de rêves. Les landes de Bretagne murmurent encore ses mélodies.

Pierrick

**tous ces articles sont disponibles chez Coop Breizh.*

Le Maître Saladier
 Tél.: (450) 435-0674 Fax: (450) 435-0363
Le Maître Saladier Inc.
 Tél.: (450) 430-7597 Fax: (450) 430-4156
 Sans frais: 1-877-435-0674

Georges Morzadec
 Président et Chef de la Direction
 President-Chief Executive Officer
 1755, Boul. Lionel Bertrand
 Boisbriand Qc J7H 1N8
 Les Pré-Cuisinés
TABLE

TV-BREIZ
 CREPERIE
 RESTAURANT

Spécialités
 Crêpes
 Viandes
 Fruits de mer

521-1444
 933, Rachel Est, Montréal H2J 2J2

Voilerie Air Terre Mer
 404, Grand Boulevard Est
 Saint-Basile-Le-Grand
 (Québec) Canada J3N 1M4

(450) 441-5367
 www.voilerie.ca



6ÈME CYBER FEST NOZ LE 30 OCTOBRE

Quimper à 2 pas de danse du québec !

Le plus grand fest-noz du monde qui a réuni 102.000 spectateurs dans 82 pays en 2003 poursuit son succès. Retransmis mondialement en direct sur Internet à partir du Pavillon de Penvillers, les bretons expatriés pourront retrouver fest-deiz, concert et fest-noz à la mode de Quimper à l'adresse « <http://www.antourtan.org> ».

Le projet « An Tour Tan »

Guy BESCOND (Sonneur au Bagad Beuzec) est le premier à avoir imaginé un serveur web destiné à la diaspora bretonne. Avec Yves STEPHAN (Promoteur des entreprises de Quimper), ils ont montés leur projet à l'aide de la société « I Comme ». Le site et l'association AN TOUR TAN (le phare) voient le jour en novembre 1998 et obtiennent rapidement de l'audience auprès des bretons expatriés. Le site n'a cessé d'évoluer, grâce entre autres à Nicolas Gonidec, et propose notamment des émissions de radio en langue bretonne depuis janvier 2001, à raison de 4 heures de différé par semaine, avec le soutien du Conseil Général du Finistère et de la Région Bretagne. L'audience a suivi : An Tour Tan comptabilise chaque mois plus de 350.000 visites mensuelles sur le site, et dispose d'une base d'adresses des Bretons expatriés de 11.000 noms. Les nombreuses rubriques sont mises à jour régulièrement (actualités bretonnes, couverture d'événementiel, annuaire des Bretons du Monde, radio en Breton, émission de web-tv, fil infos et bien sur le Cyber Fest Noz !)

Le Cyber Fest Noz

Lorsque l'association s'est créée, elle ne disposait que de 700 FF en caisse. Comme toute association bretonne pour sa subsistance, c'est très naturellement que l'organisation d'un fest-noz a été mise en place. Mais l'idée « folle » de transformer le Fest-Noz en Cyber Fest-Noz a alors germé au sein de la petite équipe. Les sociétés « i comme... » et « France Telecom » ont alors permis le lancement de l'opération Cyber Fest-Noz. La première édition a eu lieu le 20 février 1999 au Pavillon à Quimper, devenant ainsi le premier direct vidéo sur internet en France, et le premier mondial en terme de durée.

Les bretons de Montréal ont aussi participé à leur manière à cet événement avec notamment un tournage de FRANCE 3 en 1999 et un duplex avec Quimper en 2001. Depuis 1999, le projet est relancé avec toujours plus de moyens, profitant du savoir faire acquis et des innovations technologiques. Le réseau Internet s'étendant plus en plus et avec de meilleurs débits, le cyber fest noz a de beaux jours devant lui !

DES CHIFFRES

Édition	Groupes participants	Nombre de spectateurs à Quimper	Nombre de spectateurs internautes
1999	Les Ours du Scorff, Bagad Kemper, Bagad Beuzeg, Skolvan, Botuha-Guingo, Le Gourierec-Le Roux, Lalour-Bizien, Les frères Goa'tech, Dan ar Braz - Erwan Ropars	3.000	20.000
2000	Animée par Laurent Jouin, Les Trompettes du Mozambique, Bagad du Moulin Vert (Quimper), Forzh Penaos, Irvoas-Riou, Kanarien Langazel, Menestra, Le Vallégant-Lefebvre, Karma, Les Frères Morvan	3.000	35.000
2001	E.V., Bagad Kerne, Sonerien Du, The Menez Trell... Band, Dremmwel, Deus'ta, Le Corre/Fustec, Masuyer/Menneteau.	3.500	62.000
2002	Carré Manchot, Kelenn, Red Cardell, Diaouled Ar Menez, Loened Fall, Bagad Kemper & Marthe Vassallo, Quartet Hamon-Martin, les Mederien Penhars, Le Lann/Tanguy, Gilles Servat.	3.500	82.000 (81 pays)
2003	Animé par Goulwena An Henaff et Loeiz Guillamot, Alan Stivell, Red Cardell, Melaine Favennec, Kof a Kof, et d'autres...	3.500	102.000 (82 pays)
2004	Spectacle Livioù ar re Yaouank, Spectacle avec « Ys, la cité engloutie » par l'ensemble Lirzhin, Ewen-Delahaye-Favennec, Black Label Zone, Frères Morvan, Bagad Cap-Caval, Mauras-Lesieur, Skolvan, Louise Ebré & Iffig Flatrès, Guichen Quartet, trio PSG (Patrice Martin, Soig Sibénil, Jean-Charles Guichen).	?	?

Édition 2004 : nouvelles avancées technologiques

La sixième édition du Cyber Fest Noz aura lieu le samedi 30 octobre 2004, toujours au Pavillon de Penvillers à Quimper et en direct sur internet dans le monde entier. La soirée sera rythmée telle une émission de télévision : le public, tant dans la salle que sur internet, n'aura guère le temps de s'ennuyer ! Après les expériences réussies avec Mexico en 2001 et 2002, ainsi qu'avec la Réunion en 2003, les duplex en visioconférence avec d'autres Bretons du monde entier seront mis en places (pays prévus : Australie, Réunion, Pologne). Le Cyber Fest Noz n'est autre que le reflet de la formidable évolution technologique de ces dernières années, et propulse Quimper première ville « Cybernétique » de France. Rappelons en

effet que ce Mondovision est le seul événement international de ce type spécialement conçu pour internet.

Le 30 octobre 2004, pour la sixième année consécutive, tous les Bretons et Celtes du monde entier danseront ensemble, par un effet de miroirs cybernétiques, comme si l'espace n'existait déjà plus...

Contact An Tour Tan :

4 rue Bernard Guillemot

29000 QUIMPER

Tél. 02.98.10.21.16

Fax. 02.98.10.19.21

Courriel : contact@antourtan.org

Site : <http://www.antourtan.org>



Des nouvelles du pays

Nantes est-elle bretonne?

Je livre à vos réflexions les messages reçus ce matin via Internet. M. Jacques Auxiette, dont il est question a longtemps été député maire de La Roche sur Yon (autrefois Napoléonville) en Vendée.

Vendredi 15 Octobre 2004

Subject: Fw: Bretagne Reunie dénonce les propos scandaleux de Jacques Auxiette

Claude, tu es peut-être au courant que Christian Guyonvac'h, élu UDB à la région Bretagne a proposé de faire voter une résolution par la région pour exprimer sa volonté de voir la Bretagne réunifiée, et ça a été voté le 8/10 à l'unanimité. Bien évidemment il faut maintenant que la Loire-Atlantique s'exprime sur le sujet mais déjà le président de la région pays de Loire, Jacques Auxiette, a eu des propos intolérables dans la presse et ça chauffe par ici sur le sujet en ce moment! Je te laisse découvrir la réponse de l'ex-CUAB qui s'appelle maintenant Bretagne Réunie.

From: "CUAB" mailing@cuab.org

To: ksb.ccb@wanadoo.fr

Sent: Tuesday, October 12, 2004 5:58 PM

Subject: Bretagne Reunie dénonce les propos scandaleux de Jacques Auxiette

BRETAGNE RÉUNIE

Comité pour l'unité administrative de la Bretagne, Association régie par la loi du 1er juillet 1901, déclarée en Préfecture de Loire-Atlantique sous le numéro 0442011839 à Nantes le 12 Octobre 2004.

COMMUNIQUÉ

Bretagne Réunie dénonce les propos scandaleux de Jacques Auxiette dépassé par la volonté démocratique de modifier les limites régionales. Les propos de Jacques Auxiette (OF du 12/10/2004) sont anachroniques, scandaleux et méprisants pour la démocratie. En effet, il est plutôt anachronique d'exprimer la réunification administrative de la Bretagne en terme d'« annexion ». Un propos guerrier particulièrement dépassé dans le cadre administratif de la République française d'aujourd'hui.

Scandaleux d'insinuer aussi qu'avec la réunification on serait alors « sur un terrain glissant », sous-entendant ainsi que l'identité bretonne en soi serait entachée d'on ne sait quel péché originel. Propos tout à fait déplacé de la part d'un président d'une région artificielle dont l'origine s'inscrit justement dans la continuité du régime peu glorieux de Vichy par le décret du 30 juin 1941. Méprisants pour la démocratie, à plus d'un titre.

La résolution du Conseil Régional de Bretagne s'appuie sur des textes de lois de la République française. Le président de la Région Pays de Loire prétend-il alors représenter seul la population des 5 départements de cette région artificielle ? Peut-il se placer lui-même au-dessus des lois de la République française qui autorisent le redécoupage des limites régionales et la consultation populaire?

Le président de la Région Pays de Loire doit largement son élection aux électeurs de Loire-Atlantique. Quel mépris pour les électeurs de Loire-Atlantique et quel manque de tact vis-à-vis des élus du Conseil Régional de Bretagne qui ont eu le souci de vouloir consulter la Région des Pays de Loire dans leur résolution ! S'agit-il aussi pour le président de la Région des Pays de Loire de vouloir faire pression sur les élus du Conseil Général de Loire-Atlantique qui ont exprimé à maintes reprises leur volonté de réunification des 5 départements bretons ? Bretagne Réunie demande à Jacques Auxiette de respecter la démocratie et de ne pas se comporter en proconsul au titre de président de la Région des Pays de Loire en Loire-Atlantique.

La réunification administrative de la Bretagne s'appuie sur deux valeurs de notre temps, compatibles, enviées et respectables: le droit à l'identité régionale et le droit des populations d'exercer leur citoyenneté pour le choix des limites régionales.

Emile GRANVILLE

Président de Bretagne Réunie
(02.99.72.20.62.)

Bretagne Réunie - CUAB: BP 49032, 44090 NANTES-Cédex 1
Tél.:06.86.63.29.03.

Site : www.cuab.org;

Courriel: contact@cuab.org

La rédaction d'An Amzer se propose de faire un historique de ce problème.



La communauté Angkorienne du Canada a organisé, le 10 octobre dernier, une journée de présentation de la culture khmère. Ceci sous le patronage du Ministère des relations avec les citoyens et immigration dans le cadre de la semaine québécoise des rencontres interculturelles.

Le programme de cette manifestation qui avait lieu pour la première fois était le suivant:

- Mot de bienvenue de Madame Geneviève Channaret Srey, présidente de l'association.
- Contribution de la communauté cambodgienne à l'intégration des jeunes cambodgiennes et cambodgiens.
- Contribution de la communauté cambodgienne au développement économique et politique du Québec.
- Témoignage et questions.
- Danse folklorique et musique.
- Exposition et dégustation de mets cambodgiens.

L'accueil fut très chaleureux, les hôtes portaient des costumes traditionnels en soierie, un vrai régal pour les yeux! Nos amis khmères cherchent à faire partager leurs cultures et traditions, ils sont très ouverts aux échanges. J'ai beaucoup apprécié le témoignage d'un jeune étudiant, Monsieur Chay Leng Siv, qui nous a fait part de son expérience et de ses aspirations dans la société québécoise. Bien que dans la jeune vingtaine il nous a parlé de la nécessité pour lui de conserver sa culture khmère pour pouvoir mieux s'intégrer à la société québécoise. Cette association fait beaucoup pour la transmission aux jeunes générations de la langue et de la culture khmère.

Le second témoignage, par le président du Congrès Cambodgien du Canada porta sur l'intégration économique des Cambodgiens au Canada. Ensuite, nous eûmes une démonstration de danse par les jeunes de la communauté Angkorienne, beaucoup de grâce, un vrai dépaysement!

Pour la visite de l'exposition, j'eus un guide exceptionnel, Monsieur Simon Yim, journaliste de son état, qui m'a initié aux sculptures, soieries, orfèvrerie et autres traditions. Cette journée s'est achevée par un buffet composé de cuisine traditionnelle cambodgienne, un vrai délice!

Pendant cette journée, je fus souvent interrogé sur notre culture et nos traditions. Beaucoup de nos hôtes sont impatients de venir partager notre culture lors de notre fest-noz du 6 novembre.

Merci et félicitations à nos hôtes pour cette belle journée, le contact existe maintenant et nous pourrons vous communiquer les informations utiles pour participer à leurs manifestations.

Claude H. Rolland



Marie Guédo-Dupuis
Tél.: (514) 935-3520
Fax: (514) 935-2930

4, Square Westmount, Bur. 250
Westmount, Qc H3Z 2S6
mguedo@investorsgroup.com



La Petite Bretonne

PÂTISSERIE
VIENNOISERIE

Serge Bohec
Président

Tél.: (450) 435-3381
Fax: (450) 435-0944

1249, boul. Labelle, Blainville Qc J7C 2N5



www.sutton.com

Sutton

groupe sutton-
synergie de l'est inc.
COURTIER IMMOBILIER AGRÉE

6401, Jean-Talon Est, Montréal Qc H1S 3E7
bur.: (514) 255-0666 rés.: (514) 253-9177

Micheline James
agent immobilier affilié Cell.: (514) 704-9444
mjames@sutton.com



C'EST QUOI LE CAMBODGE?

Population 13 millions d'habitants.

Voisins : le Vietnam, la Thaïlande et le Laos.

Salaire mensuel moyen 30\$ US.

Des dates :

1953

Indépendance, fin du protectorat français.

1970

Norodom Sihanouk est renversé lors d'un coup d'état.

1975

Les Khmers rouges prennent le pouvoir. Deux millions d'hommes et de femmes meurent de sévices ou de famine.

1979

Guerre avec le Vietnam et chute des Khmers rouges. Le Vietnam instaure une démocratie populaire.

1991

Départ des Vietnamiens et premières élections libres en 1993.

2004

On attend toujours le procès des responsables du génocide khmer.



Nolsina Yim

Bulletin d'adhésion à l' Union des Bretons du Canada



Bulletin à retourner avec votre paiement à :
Union des Bretons, C.P. 514, Succursale B,
Montréal, (Québec) H3B 3K3

Monsieur

Madame

Mademoiselle

Nom : _____ Prénom : _____

Adresse : _____ Ville : _____

Province : _____ Code Postal : _____ Tél.: (_____) _____ - _____

Courriel : _____

Cotisation : Familiale : 30\$ Individuelle: 20\$ Résident en France : 10€